



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2008

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Un air entre deux ères

Cette rubrique, rédigée par Joël THIRY, accueille des chansons originales qui ont été composées dans les localités du Nord de la province de Luxembourg et dont les sujets sont inspirés de l'endroit lui-même ou d'événements qui ont marqué le compositeur. Les partitions sont établies avec le concours de Gérard Lambert et de Pauline Thiry.

Li monde dès fèmes a l'èvièr

En 1934 ou 1935, Odon Fabry de Warepage compose cette chanson, hymne à la femme de ménage. L'air est emprunté à « Prenez garde au cotillon ».

Adjoûrdu, li cî ki lît l' gazète,
Bin sovint, èst fwart ètoné
Di vèye anoncer an grandès lètes
Dès réunions d' fèmes, tos costés.
K' èst-ce ki l'z-î monte co don ol cervèle
Po s' kimacher asteûre come ça ?
Fât-i lès plinde ou bin rîre di zèles,
Do l'z-î vèye fé tant d' ambaras ?

R. /

Po s' mostrer, po s' distinguer,
Po vèye leûs fotos dins lès-illustrés,
I l'z-î fât cès réunions
Ki dvèt sèye célèbes an discussions.
On jèsticule, on barbote.
Èt po crier fwart, èles s' î mètèt totes.
K' on l'z-î dène l' égalité
Po z-avu l' trankilité.

N' veût-on nin dja dès atchaforneyes
Toûrniker vouci èt vola,
Bèrdâchant, li froumoûche tote fârdèye,
Fé creûre ki sins-èles pus rin n' va.
Gn-a k' vôrint djouwer al politike
Èt s' wîpier dins lès grands salons,
Tchandjer l' monde d' on côp d' baguète majike
Ou l' fé toûrner a cou d' poyon...

R. /

Ca ça n' radote ki d' gâgâyes,
Twalètes, mirlifiches, môdes a totes lès tayes.
Èles-ont tot l' min.me do toupèt,
Mâgré k' èles s' ont fêt côper lès djvès.
Po parvèni, on bèrdèle
Su tot èt su rin. Ah mès, pinsèt-èles
K' ç' è-st an rmontant l' cotiyon
Ki l' sistème va rsèye d' aplon ?

Malêjis mots

atchaforné = surexcité / **djvès** = cheveux / **froumoûche** = frimousse / **gâgâyes** = atours, frivolités / **wîpier** = piailler.

On z-è veût bin sûr di tos calibes
Ki vnèt totes fîres, dire leû ptit mot.
C' èst fwart drole mès çou k' èst l' pus tèrîbe :
Èles rovièt d' avu dès marmots !
Hôt placèyes dins l' administrâcion,
Èles ârant moutwèt çouci d' bon :
D' fé avu lès-omes one péticion
Po dire k' on z-î gangne trop d' pognon !

R. /

Cand 'l' srant dins lès ministères,
Grandes dadames a l' ofice dès courants d' èr,
Frant-èles mî k' nos rprézantants
Ki nos ploumèt on pô d' pus tos l's-ans ?
Bèles plèces èt l' gros picayon !
Èst-ce ki lès minâbes trouvrant on piston ?
Ca d' vèye lès pôves planer hôt,
Ça sreût moutwèt l' prêmî côp !
I nos fât portant, po sèye lojike,

Dins lès fèmes, fé one distincion.
Ca, i gn-a dès groupmints simpâtiques
Èt dès bèles-associâcions
D' où, k' dol fème, on fêt vèye li bê rôle
Come ossu l' cî d' l' ome : c' èst d' èmer !
A min.me tins ki dès bonès paroles,
Èles trovèt a s' modèrnizer.

R. /

Ah ! Vîve li fème di mènadje,
Li fème ki, sins grandeûr ni grands ramadjes,
Fêt trankilmint, di s' mohon,
On bê doûs ptit nid d' où ç' k' on z-î a bon.
C' ès-t one parèye ki dj' ârê,
Ça dj' ol di franchmint, cand dji m' marîrê.
Brâmint dès djon.nes-omes, come mi,
Sont-ossu do min.me avis.



Li monde dès fêmes a l' èvièr

A- djoûr- du li cî ki lit l'ga- zè- te Bin so- vint èst fwart
è- to- né Di vèye a- non- cer an gran- dès lè- tes
Dès ré- u- gnons d'fêmes tos cos- tés K'èst-ce ki l' z-î monte
co don ol cèr- vè- le Po s'ki- ma- cher as- teûre come ça?
Fât- i lès plinde ou bin rîre di zè- les Dol z-î vèye fé tant
d'am- ba- ras? R. Po s' mos- trer po s' dis- tin- guer
Po vèye leûs fo- tos dins lès- i- lus- trés I l' z-î fât cès
ré- u- gnons Ki dvèt sèye cé- lèbes an dis- cu- cions
On jès- ti- cule on bar- bote Et po cri- er fwart èles s'î
mè- tèt totes K'on l' z-î dène l'é- ga- li- té
Po z-a- vu l'tran- ki- li- té